

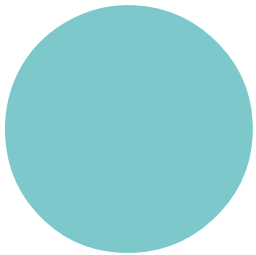


**De toekomst wenkt ...**

***L'avenir vous attend ...***

**The future beckons ...**

**MUNT.**  
**PUNT**  
de place to bru



## DE PLACE TO BRU

In 2012 zal Muntpunt zijn deuren openen. In hartje Brussel op het Muntplein. Tegen dan zal het gebouw, waar tot voor kort de hoofdstedelijke openbare bibliotheek was, helemaal vernieuwd zijn. Muntpunt wordt een prachtig meertalig infocentrum. Met een moderne verblijfsbibliotheek, meetingruimtes, een bar, een zithoek ... Het wordt het vlaggenschip voor de promotie van Nederlandstalige en Brusselse initiatieven en organisaties. Het wordt een ontmoetingsplaats, een uitkijktoren om Brussel te ontdekken en een stek voor al wie inspiratie zoekt. Een rust- en een vertrekpunt in de stad. Een leerruimte en een amuseerruimte. Kortom, Muntpunt wordt de 'place to bru'.



## LA PLACE TO BRU

*Muntpunt ouvrira ses portes en 2012. Il est situé au cœur de Bruxelles, sur la place de la Monnaie. D'ici cette date, l'immeuble où se trouvait jusqu'il y a peu la bibliothèque centrale néerlandophone de la capitale sera entièrement rénové. Muntpunt deviendra un splendide centre d'information multilingue, doté d'une bibliothèque lounge, de salles de réunion, d'un bar, d'un coin salon... Muntpunt deviendra le lieu par excellence pour la promotion d'initiatives et d'organisations néerlandophones et bruxelloises ainsi qu'un lieu de rencontre, un observatoire pour découvrir Bruxelles et un endroit pour tous ceux à la recherche d'inspiration. Ce sera un point de départ et d'appui dans la ville, un espace d'apprentissage et de divertissement. Bref, Muntpunt deviendra la 'place to bru'.*

## THE PLACE TO BRU

Muntpunt is due to open in 2012. It lies in the heart of Brussels, on the Muntplein (Munt Square). By then, the building which until recently accommodated the Flemish metropolitan public library will be fully renovated. Muntpunt will become a magnificent multilingual information centre including a modern discovery centre (library), meeting rooms, a bar, a sitting area... It will be the flagship for the promotion of Dutch-language and Brussels-based initiatives and organisations. Muntpunt will be a meeting place, an information service in order to discover Brussels and a hot spot for those seeking inspiration. It will be a refuge and a starting point in the city. It will offer an environment to learn and to enjoy oneself. In other words, Muntpunt will become the 'place to bru'.

## WIE IS MUNTPUNT?

'Wie zit er achter Muntpunt?', zal u zich ongetwijfeld afvragen. In de eerste plaats twee overheden: de Vlaamse overheid en de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Van hen komen de middelen en - even belangrijk - ook heel veel enthousiasme. Daarnaast zijn er twee Brusselse partners, de Hoofdstedelijke Openbare Bibliotheek en Onthaal en Promotie Brussel, die allebei opgaan in Muntpunt. Zij zullen Muntpunt bevolken en bezielen. Zij zullen er bovendien, samen met vele andere Brusselse en Vlaamse partners, voor zorgen dat Muntpunt - behalve een bib en een infobalie - ook een broeihaard wordt van creatieve ideeën, een brouwerij van boeiende, leerrijke of gewoon plezierige initiatieven.



## QUI EST MUNTPUNT ?

*'Muntpunt est soutenu par qui?', est sans doute la question que vous vous posez. Il s'agit en premier lieu de deux autorités : l'Autorité flamande et la Commission communautaire flamande. Elles fournissent les moyens et - d'une importance égale - également beaucoup d'enthousiasme. En outre, il existe deux partenaires bruxellois, la bibliothèque centrale néerlandophone et Onthaal en Promotie Brussel (Accueil et Promotion Bruxelles), fusionnant tous les deux dans Muntpunt. Ils habiteront et inspireront Muntpunt. De plus, ensemble avec de nombreux autres partenaires bruxellois et flamands, ils feront en sorte que Muntpunt devienne - outre une bibliothèque et un accueil - un foyer d'idées créatives, une brasserie d'initiatives captivantes, instructives ou simplement agréables.*

## WHO IS MUNTPUNT?

'Who's behind Muntpunt?', you will probably ask. In the first place, it is an initiative of two authorities: the Flemish authorities and the Flemish Community Commission. They provide the resources and - just as important - plenty of enthusiasm too. In addition, there are two partners from Brussels, the Flemish metropolitan public library and Onthaal en Promotie Brussel (Brussels Welcome and Promotion Board), both merging into Muntpunt. They will inhabit and vitalize Muntpunt. Moreover, they will make sure, in cooperation with many other partners from Brussels and Flanders, that Muntpunt - besides being a library and information desk - also becomes a hotbed of creative ideas, a brewery of fascinating, instructive or just pleasant initiatives.



## GELIEVE OP DE WERF TE KOMEN

Het voormalige bibgebouw op de hoek van het Muntplein krijgt een facelift. De gelijkvloerse verdieping wordt een riante open ruimte met informatiebalies, rekken, een kranten- en tijdschriftenhoek en een café. De grote glaspartijen laten heel veel licht binnen. Op de eerste verdieping komt de jeugdbibliotheek. De overige bibliotheekafdelingen, vergaderlokalen, conferentieruimtes en een grote studiezaal worden verspreid over de tweede tot de vijfde verdieping. Op het zesde komen de kantoorruimten en de cafetaria voor het personeel van Muntpunt. Op de zolder wordt een feest- of ontvangstzaal gemaakt.

## CHANTIER OUVERT AU PUBLIC

*L'ancien immeuble de la bibliothèque au coin de la place de la Monnaie sera ravalé. Le rez-de-chaussée sera transformé en un espace ouvert riant avec différents accueils, des présentoirs, un coin avec des journaux et des périodiques et un café. Les grandes baies vitrées laissent pénétrer beaucoup de lumière. Au premier étage viendra la bibliothèque jeunesse. Les autres sections de la bibliothèque, les locaux de réunion, les facilités de conférence et une grande salle d'études seront répartis du second au cinquième étage. Au sixième étage viendront les bureaux et la cafétéria pour le personnel de Muntpunt. Une salle de fêtes ou de réception sera aménagée au grenier.*

## CONSTRUCTION SITE, PLEASE ENTER

The former library building on the corner of the Muntplein will get a facelift. The ground floor will become an ample open space with information desks, shelves, a corner with newspapers and journals and a café. The large window panes let plenty of light in. The first floor will accommodate the youth library. The remaining library sections, meeting rooms, conference rooms and a large reading room will be spread over the second till the fifth floor. The sixth floor will accommodate the office spaces and cafeteria for Muntpunt staff. A party or reception room will be made in the attic.







## EEN UITMUNTENDE LOCATIE

De keuze voor het Muntplein als locatie van Muntpunt is niet toevallig: tussen de Muntchouwburg en het Muntcentrum, tussen de drukke Nieuwstraat en het nieuwe casino, tussen het Vlaams-Nederlands Huis deBuren en de Schildknaapstraat. Hartje Brussel, dus. Goed bereikbaar voor iedereen, in het centrum van de actie, vinger aan de Brusselse pols. Ideaal om even binnen te wippen of met vrienden af te spreken. Perfect voor een babbel of een boekje bij een drankje. En geknipt als uitvalsbasis voor een verkwikkend cultureel uitje in Brussel.

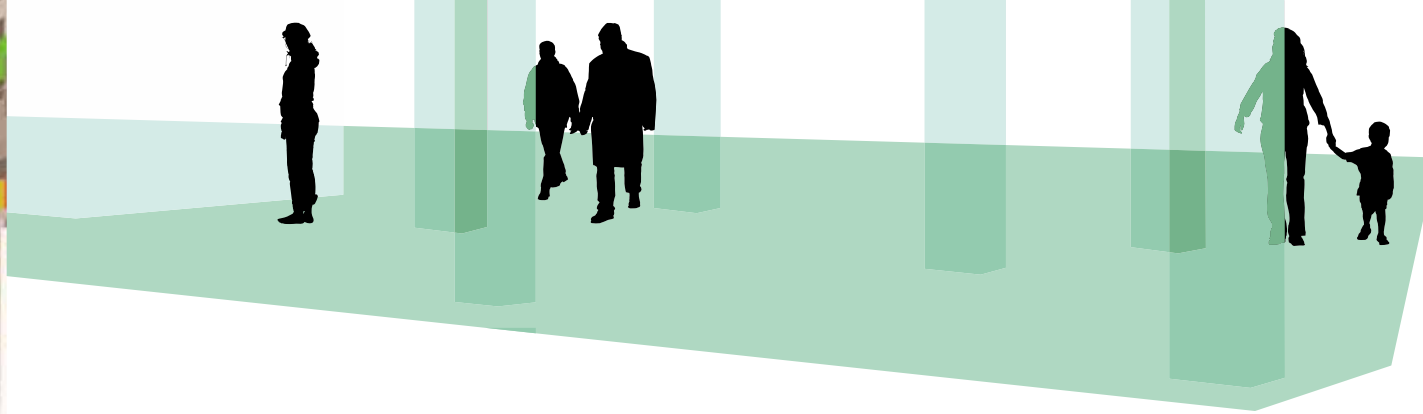


## UN SITE QUI VAUT LA MONNAIE

*Le choix d'aménager Muntpunt sur la place de la Monnaie n'est pas une coïncidence : l'immeuble est situé entre le Théâtre royal de la Monnaie et le Centre de la Monnaie, entre la rue Neuve très fréquentée et le nouveau casino, entre la « Vlaams-Nederlands Huis deBuren » (maison flamando-néerlandaise « deBuren ») et la rue de l'Ecuyer. Il est donc bel et bien situé au cœur de Bruxelles. Muntpunt est facilement accessible à tous, se trouve au centre de l'action, suivant de près les développements au sein de la ville de Bruxelles. C'est l'endroit idéal pour passer quelques moments ou pour prendre rendez-vous avec des amis. C'est un lieu qui se prête parfaitement à engager une conversation ou à lire autour d'un verre. Et son emplacement est fait pour servir de base de départ avant une sortie culturelle rafraîchissante à Bruxelles.*

## AN EXCELLENT LOCATION

The choice for the Muntplein as the location for the Muntpunt is not a coincidence: it is located between the Munt Theatre and the Munt Centre, between the busy Nieuwstraat and the new casino, between the Flemish-Dutch House deBuren and the Schildknaapstraat. In other words, it lies right in the heart of Brussels. It is within easy reach for everyone, in the centre of all the action, keeping a finger on the pulse of Brussels. It is ideally located to just drop in or to meet with friends. It is perfect for a chat or to read a book while enjoying a drink. And is the ideal point of departure to go on a refreshing cultural outing in Brussels.



## VOOR WIE IS MUNTPUNT?

Voor u. Echt waar. Wie u ook bent - stadsbewoner, pendelaar, diplomaat of eurocrat, student, ouder, kind of senior, single, yup of dinky, Brusselaar, Waal of Vlaming; Muntpunt heet u welkom. En heeft voor u stellig iets in petto: een boek of een cd, een verrassende uit-tip, inspiratie voor een pecha kucha (een pecha wat?), het adres van een speelplein voor uw kleuter, een stukje woonadvies, een romige cappuccino in de Muntpuntbar. Of een interessante ontmoeting, een gelegenhedsbabbel, een weerzien met een bijna vergeten vriend. Muntpunt is een kruispunt van mensen, culturen, talen, ideeën, dromen en daden. We zien elkaar daar?

## MUNTPUNT POUR QUI ?

*Pour vous. Vraiment. Qui que vous soyez - citadin, navetteur, diplomate ou eurocrate, parent, enfant ou personne âgée, célibataire, yuppie ou dinky, Bruxellois, Wallon ou Flamand. Muntpunt vous souhaite la bienvenue. Muntpunt garde toujours quelque chose en réserve pour vous : un livre ou un cd, un tuyau inattendu pour sortir, de l'inspiration pour un Pecha Kucha (un Pecha quoi ?), l'adresse d'un terrain de jeux pour votre petit enfant, un conseil logement ou un cappuccino crémeux au bar du Muntpunt. Il pourrait même s'agir d'une rencontre intéressante, d'une conversation de circonstance ou d'une retrouvaille avec un ami presque oublié. Muntpunt est un carrefour de personnes, de cultures, de langues, d'idées, de rêves et d'actions. Alors, nous y prenons rendez-vous?*

## FOR WHOM IS MUNTPUNT INTENDED?

For you. Really. Whoever you are – city dweller, commuter, diplomat or eurocrat, parent, child or senior, single, yuppie or dinky, coming from Brussels, Wallonia or Flanders: Muntpunt welcomes you. It definitely keeps something in store for you: a book or a CD, a surprising suggestion to go out, inspiration for a Pecha Kucha (a Pecha Whatcha?), the address of a playground for your toddler; a piece of home advice or a creamy cappuccino in the Muntpunt Bar. It could even be an interesting encounter; an occasional conversation or a reunion with an almost forgotten friend. Muntpunt is a crossroads of people, cultures, languages, ideas, dreams and actions. So we will meet each other there?

## MUNTPUNT.BE

Een absolute aanrader: surf eens naar muntpunt.be. Dat is de website van Muntpunt, die nu al online is. U vindt er boeiende rubrieken over uitgaan, wonen, werken en andere stadsinfo, een uitgebreide zoekfunctie die naast de bibliotheekcatalogus ook heel wat gerelateerde info oplevert, links naar Brusselse media, enz. De website zal de komende maanden nog evolueren en aangevuld worden met items rond welzijn, gezondheid, nieuwe applicaties, links, noem maar op. Op termijn zal alle info ook in het Frans en Engels worden aangeboden. Kortom, muntpunt.be wordt een virtuele 'place to bru'!

## MUNTPUNT.BE

*Sur muntpunt.be, vous trouverez – pour l'instant uniquement en néerlandais – des rubriques intéressantes sur tout ce qui concerne sortir, vivre et travailler dans la ville ainsi que d'autres informations sur la ville, une fonction de recherche étendue fournissant non seulement le catalogue de la bibliothèque, mais aussi beaucoup d'informations reliées, des liens vers des médias bruxellois, etc. Au cours des mois prochains, le site web évoluera et des articles sur le bien-être, la santé, de nouvelles applications, des liens et de nombreux autres sujets y seront ajoutés. A terme, toutes ces informations seront également disponibles en français et en anglais. Bref, muntpunt.be deviendra – pour les allophones aussi – une 'place to bru' virtuelle !*



## MUNTPUNT.BE

On muntpunt.be, you will find – only in Dutch for now – interesting features on going out, living and working in the city as well as plenty of other information on the city, an extended search function providing not only the library catalog but also related information, links to Brussels media and so forth. The website will evolve in the coming months and items on well-being, health, new applications, links and so on will be added. Over time, all this information will be available in English and French too. In short, muntpunt.be will become a virtual 'place to bru' – for foreign speakers as well!



## DE AANLOOP NAAR MUNTPUNT

Muntpunt opent in 2012 zijn deuren. Tot de opening van Muntpunt kunt u de bib vinden aan de overkant van het Muntplein, in de Prinsenstraat 8. Dat is ook de stek van de tweede Muntpuntpartner, Onthaal en Promotie Brussel. 'De toekomst wenkt aan de overkant', staat in grote letters op de vitrine. Wij geloven het.

## IN THE BUILD-UP TO MUNTPUNT

Muntpunt will open its doors in 2012. Until the opening of Muntpunt, you will find the library on the other side of the Muntplein, at number 8, Prinsenstraat. It is also the location of Muntpunt's second partner, 'Onthaal en Promotie Brussel'. 'De toekomst wenkt aan de overkant' ('The future beckons on the other side'), is written in big letters on the shop window. We believe that to be true.

## EN PRÉPARATION VERS MUNTPUNT

*Muntpunt ouvrira ses portes en 2012. Jusqu'à l'ouverture de Muntpunt, vous trouverez la bibliothèque à l'autre côté de la place de la Monnaie ; 8, rue des Princes. C'est également l'endroit où se trouve le second partenaire de Muntpunt, « Onthaal en Promotie Brussel ». 'De toekomst wenkt aan de overkant' (« L'avenir vous attend en face ») est écrit en majuscules sur la vitrine. Nous le croyons.*

## OPENINGSTIJDEN EN SLUITINGSDAGEN TIJDELIJKE LOCATIE (PRINSENSTRAAT 8)

### HEURES D'OUVERTURE ET JOURS DE FERMETURE DU SITE TEMPORAIRE (8, RUE DES PRINCES)

### OPENING HOURS AND CLOSING DATES AT THE TEMPORARY LOCATION (8, PRINSENSTRAAT)

#### OPENINGSTIJDEN

maandag 12 tot 17 uur  
dinsdag 10 tot 20 uur  
woensdag 10 tot 20 uur  
donderdag 10 tot 20 uur  
vrijdag 10 tot 20 uur  
zaterdag 12 tot 17 uur  
Gesloten op zondag

#### HEURES D'OUVERTURE

lundi de 12 h à 17 h  
mardi de 10 h à 20 h  
mercredi de 10 h à 20 h  
jeudi de 10 h à 20 h  
vendredi de 10 h à 20 h  
samedi de 12 h à 17 h  
Fermé le dimanche

#### OPENING HOURS

Monday 12.00 - 17.00  
Tuesday 10.00 - 20.00  
Wednesday 10.00 - 20.00  
Thursday 10.00 - 20.00  
Friday 10.00 - 20.00  
Saturday 12.00 - 17.00  
Closed every Sunday

#### SLUITINGSDAGEN

maandag 1 november 2010  
dinsdag 2 november 2010  
donderdag 11 november 2010  
zaterdag 25 december 2010  
zaterdag 1 januari 2011  
maandag 25 april 2011  
donderdag 2 juni 2011  
maandag 13 juni 2011  
maandag 11 juli 2011  
donderdag 21 juli 2011  
maandag 15 augustus 2011  
dinsdag 1 november 2011  
woensdag 2 november 2011  
vrijdag 11 november 2011  
zaterdag 24 december 2011  
maandag 26 december 2011  
zaterdag 31 december 2011  
Vervroegde avondsluiting om 17 uur op 24 december en 31 december 2010

#### JOURS DE FERMETURE

lundi 1er novembre 2010  
mardi 2 novembre 2010  
jeudi 11 novembre 2010  
samedi 25 décembre 2010  
lundi 1er janvier 2011  
lundi 25 avril 2011  
jeudi 2 juin 2011  
lundi 13 juin 2011  
lundi 11 juillet 2011  
jeudi 21 juin 2011  
lundi 15 août 2011  
mardi 1er novembre 2011  
mercredi 2 novembre 2011  
vendredi 11 novembre 2011  
samedi 24 décembre 2011  
lundi 26 décembre 2011  
samedi 31 décembre 2011  
Ferme plus tôt, à 17 heures le 24 décembre et le 31 décembre 2010

#### CLOSING DATES

Monday 1 November 2010  
Tuesday 2 November 2010  
Thursday 11 November 2010  
Saturday 25 December 2010  
Saturday 1 January 2011  
Monday 25 April 2011  
Thursday 2 June 2011  
Monday 13 June 2011  
Monday 11 July 2011  
Thursday 21 July 2011  
Monday 15 August 2011  
Tuesday 1 November 2011  
Wednesday 2 November 2011  
Friday 11 November 2011  
Saturday 24 December 2011  
Monday 26 December 2011  
Saturday 31 December 2011  
Closes early at 17.00 on 24 December and 31 December 2010

## MUNTPUNTAGENDA

Het duurt nog een tijdje voor het Muntpuntgebouw helemaal af is. Maar toch zal Muntpunt nu al van zich laten horen. Met boeiende, plezierige, intrigerende evenementen. Muntpunt is uit de startblokken geschoten, en dat zal u vanaf nu weten hebben. We houden u op de hoogte!

## CALENDRIER MUNTPUNT

*Il faudra encore patienter un peu avant que l'immeuble Muntpunt soit prêt. Muntpunt se fera toutefois déjà entendre aujourd'hui en organisant des événements intéressants, amusants et intrigants. Muntpunt a démarré comme une fusée et à partir d'aujourd'hui, vous l'aurez su. Nous vous tenons au courant !*

## MUNTPUNT AGENDA

It will still take some time until the Muntpunt building is completely finished. Nevertheless, Muntpunt will already let its voice be heard today by organising fascinating, amusing and intriguing events. Muntpunt shot out of the starting blocks and as of today, you will know about it. We will keep you informed!

# MUNT. PUNT

de place to bru

een initiatief van - *une initiative de* - an initiative of

Vlaamse overheid



VLAAMSE  
GEMEENS  
CHAPSCO  
MMISSIE

Verantwoordelijke uitgever: Ann Steenwinkel, projectcoördinator  
MUNTPUNT, de place to bru, [www.muntpunt.be](http://www.muntpunt.be), D/2010/3241/063